

AAA\_SP\_050818\_juwan.eaf

akwmat ojkariç kon kwālum kolēnəl kolēnəl sunsi  
akw-mat ojka-riç kon kwāl-um kol-ē-nəl kol-ē-nəl suns-i  
один-INDEF мужчина-DIM наружу выйти-MIR.PST[3SG] дом-POSS.3SG-ABL  
дом-POSS.3SG-ABL смотреть-NPST[3SG]  
Один мужчина вышел из своего дома, смотрит

kon kwālum takem kon tanaj māte takem lūptal tēlime kolēnəl kon  
kwālapam sunsəjlaxti  
kon kwāl-um ta-kem kon tanaj mā-te ta-kem lūpta-l tēl-ime kol-ē-nəl  
kon kwāl-ap-am suns-içl-axt-i  
снаружи встать-RES тот-APPR снаружи гляди земля-POSS.3SG тот-APPR  
цветок-INS расти-MIR.PASS[3SG] дом-POSS.3SG-ABL снаружи встать-PFV-  
MIR.PST[3SG] смотреть-ASP-REFL-NPST[3SG]  
вышел на улицу: земля так во дворе зеленью покрылась, вышел из дома,  
смотрит (по округе)

a ti os ti ojkariç os tanaj kon kwālum kērmant wim nomsi an' aman  
a ti os ti ojka-riç os tanaj kon kwāl-um kērmant wi-m noms-i an'  
aman  
а этот ADD это мужчина-PEJ ADD гляди снаружи встать-MIR.PST[3SG]  
лопата взять-MIR.PST[3SG] думать-NPST[3SG] сейчас Q  
а это этот мужчина, смотрите, во двор вышел, лопату взял,  
подумывает, то ли

kartopka xilunçkw mini aman os amar xilunçkw mini nomsaxti amanxotal'  
jōmantançkw  
kartopka xil-unçkw min-i aman os amanər xil-unçkw min-i noms-axt-i  
aman-xot-al' jōm-ant-ançkw  
картошка копать-INF пойти-NPST[3SG] Q ADD что копать-INF пойти-  
NPST[3SG] думать-REFL-NPST[3SG] Q-где-DIR шагать-ASP-INF  
картофель копать идет, что ли, что же копать идет, думает, куда  
пойти

ti os tanaj ti mat ojkariç os aman amar tot xūtum maj kon kwālapam  
kolēnəl tanaj  
ti os tanaj ti mat ojka-riç os aman amanər tot xūt-um maj kon kwāl-  
ap-am kol-ē-nəl tanaj  
это ADD гляди этот INDEF мужчина-PEJ ADD Q что там нагнуться-  
MIR.PST[3SG] DISC снаружи встать-PFV-MIR.PST[3SG] дом-POSS.3SG-ABL  
глядя  
а это, смотри, этот мужчина, что же там нагнулся, вышел из дома,  
погляди

amar amar sōsi man aman кувшин ānəte amar ōn'ç'i jōməjti tanaj  
amanər amanər sōs-i man aman кувшин āni-te amanər ōn'ç-i jōm-içt-i  
tanaj  
что что лить-NPST[3SG] Q Q кувшин чаша-POSS.3SG что иметь-NPST[3SG]  
шагать-ASP-NPST[3G] гляди  
что-то наливает, или что в чаше, что-то есть (у него), ходит, смотри

tit os kat'i taj ul matər tūlmantas ti kol kīwərt isnast tanaj  
konal' sunsi takem samaje janjij

ti-t os kat'i taj ul matər tūlmant-as ti kol kīwər-t isnas-t tanaj  
kon-al' suns-i ta-kem sam-aḡ-e janḡ-iḡ  
этот-LOC ADD кошка это наверное что.INDEF украсть-PST[3SG] этот дом  
внутренность-LOC окно-PL гляди снаружи-DIR смотреть-NPST[3SG] тот-  
APPR глаз-DU-POSS.3SG большой-DU  
а тут та кошка, наверное, что-то стащила, вот в доме, на окне, на  
улицу поглядывает, глаза такие большие

tit os kat'i ānit xomi sosum man amar tūlmantam  
ti-t os kat'i āni-te xomi=sos-um man amanər tūlmant-am  
этот-LOC ADD кошка чаша-POSS.3SG навзничь=лить-MIR.PST[3SG] Q что  
украсть-MIR.PST[3SG]  
а тут кошка чашку опрокинула, наверное, что-то утащила

aman ɕakwit kol xot jol sōsumte  
aman ɕakwit kol xot jol=sōs-um-t-e  
Q молоко дом от вниз=лить-MIR.PST-SG.0-3SG.S  
то ли молоко в доме где-то пролила

kon xajtəjti tit os akw ōjkariɕ ta rōḡxi aman kat'itēn  
kon xajt-iḡt-i ti-t os akw ōjka-riɕ ta=rōḡx-i aman kat'i-tē-n  
снаружи бежать-ASP-NPST[3SG] этот-LOC ADD один мужчина-PEJ  
PTCL=кричать-NPST[3SG] Q кошка-POSS.3SG-LAT  
на улице бегаёт, а тут один кричит, кошка его, что ли

ānite ɕakwit ānite matər ānite xomi sōsime tortal ta wāxti amanarn  
joxtalawe  
āni-te ɕakwit āni-te matər āni-te xomi=sōs-ime tōrtal ta=wā-xt-i  
amanar-n joxt-al-awe  
чаша-POSS.3SG молоко чаша-POSS.3SG что.INDEF чаша-POSS.3SG  
навзничь=лить-MIR.PASS[3SG] сильно PTCL=знать-REFL-NPST[3SG] что-LAT  
прийти-ASP-PASS[NPST.3SG]  
чашку с молоком, чашку с чем-то, чашку опрокинули. так возмущается  
(кричит), что же с ним происходит?